Nubian Toponyms in Medieval Nubian Sources

Richard Holton Pierce

Place names are meaningful. In discourse, they function as lexical pointers to extra-linguistic entities and in context can call to mind or even bring into being conceptual landscapes. In itself the etymology of a toponym may tell something about the place it refers to: what sort of place it is (green, arid), what happens there (bordel or house of prayer), or who named it (Nubian or Meroite).

The same is to be expected of toponyms in Old Nubian, but with the strong limitation that they are removed from whatever oral social context once gave rise to them and are only found embalmed in written sources.

The earliest systematic modern effort to record Nubian place names as a cultural phenomenon was carried out in the context of an expedition sponsored by the Vienna Academy of Sciences to rescue the heritage embodied in the Nubian language and threatened by the rising waters behind the Aswan Low Dam (1898–1902). Between November 5 and December 16, 1911, Heinrich Schäfer, Hermann Junker, and Samuel Ali Hiseen sailed along the Nile between Aswan and the Sudanese border, carefully recording a broadly conceived set of toponyms (including, i.a., names of mountains, wadis, islands, saqias, and sheikhs’ tombs) and correcting preexisting maps.¹ This team was especially well qualified for the task. Both Schäfer and Junker had spent several years studying modern Nubian. Schäfer had participated in the discovery, initial interpretation and publication of the first known Old Nubian texts in 1906 and had cooperated with Samuel Ali Hiseen in the translation of the New Testament passages in those texts into modern Nubian for comparison.² In 1908, Junker and Schäfer had begun group study with Samuel in which they wrote down at his dictation his Nubian translation of the Beirut edition of

¹ Junker & Schäfer, *Nubische Texte im Kenzi-Dialekt*, 2. band.
² Junker, “Die neu entdeckten christlichen Handschriften in mitelnubischer Sprache.”
the Arabic Bible. For five weeks before the rescue expedition in 1911, Samuel was Schäfer’s guest at his home in Berlin where they revised a translation of the four gospels. In the course of their acquaintance, the three had developed procedures for writing down spoken Kenzi Nubian that were used during the 1912 expedition. As a source for comparative data, their work retains its toponymic value. As a historical document, it is a concrete example of an intimate scholarly commitment and cooperation in the service of cultural preservation that parallels the work of Professor Herman Bell.

The dataset of Old Nubian place names presently available for toponymic analysis is the result of nearly two centuries of diachronic studies of toponyms in the Nile Valley and adjoining regions. It is, by comparison with other sets compiled for similar purposes, modest, and its items thinly and unevenly distributed temporally and geographically. Moreover, the balance of its sources is heavily tipped in favor of church and state administration, while place names reflecting the concerns of commerce, agriculture, and defense are less discernible.

Emphasis has been on Egypt but has included Nubia insofar as it lay within the Egyptian sphere of interest. This research has had to cope with a timespan of five millennia and four written languages and their variants, each with its own distinct graphic and phonemic system. A chain of evidence may link written sources in hieroglyphic, demotic, or Coptic Egyptian to hieroglyphic or cursive Meroitic, to others in Arabic, and then connect with current research on the Nubian group of North-East Sudanic languages. In this, philology must work hand in hand with historical linguistics.

The following remarks focus on a subset of place names which appear to be specifically Nubian in form and not to be loans from Greek or Arabic sources. A list of those names – largely garnered from the Database of Medieval Nubian Texts (DBMNT) and the Qasr Ibrim publications – is appended below.

Only a few Old Nubian place names presently have plausible etymologies. This may be largely because the number of words currently found in the Old Nubian lexicon is not rich in terms likely to be used when creating a toponym (e.g., plant names and features of landscape, and ancient geographical status terms), but also because there is probably still something to be learned about structure and phonology of word formation in Old Nubian. Hagen’s approach to

3 For the impressive work of Samuel see: Lauche, The Life and Work of Samuel Ali Hiseen; Id., The Development of the “Sudan Pioneer Mission” into a Mission among the Nile-Nubians.
4 Junker, Vorläufiger Bericht über die Sprachenexpedition nach Nubien im Winter 1911, pp. 103–6; Junker & Schäfer, Nubische Texte im Kenzi-Dialekt, 1. band, pp. 3–6.
5 http://socialsciences.exeter.ac.uk/iais/staff/bell/.
6 http://www.dbmnt.uw.edu.pl.
7 Cf. VerreTh, A Survey of Toponyms in Egypt in the Graeco-Roman Period, pp. 14–21.
smaller localities in lists of church properties is instructive both as regards procedure (trawl the dictionary to find a translation) and results (modest but interesting). 8

Moreover, an Old Nubian toponym might survive into current use, but how would one recognize it? A search of published gazetteers might yield some candidates, but such sources are not unbiased phonological guides. Roughly five centuries of language history would separate Old Nubian toponyms from potential modern descendants, and the phonological values of seemingly similar orthographies may be deceptive.

A case in point is Bell and Hashim’s study of the toponym of the archaeological site Kawa. 9 Their meticulous consultation of local informants reveals how different the published name is from the actual usage of native speakers of the local Dongolawi language (Kówwa). To reconstruct an Old Nubian antecedent for Kówwa would require a phonological retrofit to bridge whatever change might have taken place, and rules for such procedures risk being founded on controversial inferences about the values of signs in successive scripts. 10

A further example is furnished by the name of Edfu (Idfü) in Egypt. The town lies some 100 km north of Aswān, the traditional ethnic and sometime political boundary between Ancient Egypt and Nubia. The ancient Egyptian name, in transliteration, was ḏbsw (Djebaw), which is attested since the Middle Kingdom. In the Kenuzi language of modern Nubian Edfu is called dib, “temple, stronghold, palace, fortress,” 11 the Old Nubian etymology for which is dipp (ⲇⲡⲓ, “town, city”). Hofmann also records that one of the modern names for Aswān was also dib. 12 Schlott-Schwab had raised the possibility that in prehistoric times Egypt’s political and perhaps also its linguistic Nubian border may have lain somewhat north of Edfu. 13 On this basis Peust suggests that a Nubian etymology for Edfu is not unthinkable. 14 Then we have two places called dib, about 100 km apart, which is not so unusual if they lay in different administrative districts, but as dib/dipp is descriptive in meaning, it might be local parlance for a prominent landmark, “the fort,” rather than its name.

Communities, languages, and places are often closely bound together. Where oral communication is possible, claims about aboriginal inhabitants and homelands can be investigated in detail, and where surviving written records include toponyms, these may be

8 Hagen, “Districts, Towns and Other Locations of Medieval Nubia and Egypt,” pp. 118–19.
9 Bell & Hashim, “Does Aten Live On in Kawa (Kówwa)?,” pp. 42–46.
10 Cf. e.g., Rowan, “Revising the Sound Value of Meroitic D,” 2009.
11 Hofmann, Nubisches Wörterverzeichnis, p. 49.
12 Browne, Old Nubian Dictionary, pp. 45–46.
13 Ibid., p. 191.
14 Schlott-Schwab, Die Ausmaße Ägyptens nach altägyptischen Texten, p. 66 ff.
15 Peust, Die Toponyme vorarabischen Ursprungs im modernen Ägypten, p. 51.
mobilized to support proposed claims and identities. Where there are no primary sources, historical linguistics may be mobilized to reconstruct (proto-)languages and their associated language communities. Then archaeology may be invoked to place them in space and glottochronology to place them in historical time.

Many of today’s Nubians still inhabit a stretch of the Nile Valley once thought occupied by Kushites and Meroites, and this area is still regarded as the Nubian homeland. Rilly has promoted a well-received theory according to which the Meroitic language, first committed to writing in the third century BCE, was probably the main language spoken in that region from the time of the Kingdom of Kerma (2500–1500 BCE) until superseded by Nubian, presumably in the early Middle Ages.16 Rilly sketched out his view of Meroitic chronology in three stages: Proto- (2200(?–)–1000 BCE), Old (1000–500 BCE), Middle Meroitic (500 BCE–50 CE), and Neo-Meroitic (50–500 CE).17 Throughout much of that long period Pharaonic Egyptians were politically and presumably also culturally dominant, and manifestly left their mark on the landscape and presumably on its toponyms as well. If, as Rilly also maintains, Meroitic and Nubian have a common origin, they must have gone their separate ways long ago indeed for their written states to exhibit so little similarity in details as they do.

It would appear that when Nubians took control of their new homeland, they defined its map in their own terms. Mutatis mutandis, one might agree with Millet that the search for Meroitic cognates for Nubian toponyms, tempting though it may be, is after all only a last and desperate resort.18 The best hope for progress in the study of Old Nubian toponyms probably lies in their future (i.e., living Nubian dialects) rather than in their past.

So how many Old Nubian names are descended from Meroitic or Egyptian ancestors but whose meanings have been forgotten, altered by language change or reinterpreted so as to accommodate cultural change in an altered environment? How many have descendants whose ancestries are obscured by similar processes?

To respond to these questions, it is necessary to establish the parameters of comparison, which requires determining standard and variant reference forms both for the ancient written toponyms and for modern written and spoken ones. The former is basically the task of paleography, the latter involves the complex process of gaining insight into the perceptions of living informants already

16 Rilly & De Voogt, The Meroitic Language and Writing System; Rilly, La langue du royaume de Méroé.  
17 Rilly, La langue du royaume de Méroé, pp. 35–36.  
18 Millet, “The Kharamadoye Inscription (MI 94) revisited,” p. 68.
referred to above in connection with the place name Kawa.\textsuperscript{19} This brings this discussion back to the database of Old Nubian toponyms. Should it be built up as an independent entity or integrated into already existing databases. Many Old Nubian toponyms are already in the DBMNT, and the Trismegistos database of places related to the ancient world also contains a number of Nubian sites under the rubric Aethiopia (without explicitly documenting any Old Nubian toponyms).\textsuperscript{20} To extract toponymic data for specific purposes from these databases is, however, cumbersome, and would require writing additional search routines to be readily accessible. If the database stands on its own, then it might be useful to have the cells tabulated in a way that made it possible to produce matrices ready for statistical study (e.g., cluster or correspondence analysis).

For the moment, however, research into Old Nubian toponymy seems to offer only a modest harvest of uncertain results wrested from insufficient sources.

\textsuperscript{19} Bell & Hashim, "Does Aten Live On in Kawa (Kówwa)?"; cf. Bell, "Nubian Perceptions of Exonyms and Endonyms," pp. 97–104.

\textsuperscript{20} http://www.trismegistos.org.
Bibliography

BELL, Herman. “Nubian Perceptions of Exonyms and Endonyms.” In The Great Toponymic Divide, Reflections on the Definition and Usage of Endonyms and Exonyms, edited by Paul Woodman. Warsaw: Head Office of Geodesy and Cartography, 2012: pp. 97–104.
——— and Muhammad Jalal HASHIM. “Does Aten Live On in Kawa (Kówwa)?” Sudan & Nubia 4 (2012): pp. 71–78.
BROWNE, Gerald M. Old Nubian Dictionary. Louvain: Peeters, 1996.
HAGEN, Joost. “Districts, Towns and Other Locations of Medieval Nubia and Egypt, Mentioned in the Coptic and Old Nubian Texts from Qasr Ibrim.” Sudan & Nubia 13 (2009): pp. 114–19.
HOFMANN, Inge. Nubisches Wörterverzeichnis: Nubisch-deutsches und deutsch-nubisches Wörterverzeichnis nach dem Kenzi-Material des Samuel Ali Hisen (1863–1927). Bonn: Academia Richarz, 1986.
JUNKER, Herman. “Die neuentdeckten christlichen Handschriften in mitelnubischer Sprache.” Oriens Christianus 6 (1906): pp. 437–42
———. “Vorläufiger Bericht über die Sprachenexpedition nach Nubien im Winter 1911.” Königliche Akademie der Wissenschaften. Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse 49 (1912): pp. 101–18.
——— and Heinrich SCHÄFER. Nubische Texte im Kenzi-Dialekt. 1. Band. Akademie der Wissenschaften in Wien, Schriften der Sprachenkommission, Band VIII. Vienna: Alfred Hölder, 1921.
———. Nubische Texte im Kenzi-Dialekt. 2. Band. Akademie der Wissenschaften in Wien, Schriften der Sprachenkommission, Band IX. Part IV: Orts- und Stammesnamen und geschichtliche Überlieferungen. Vienna: Alfred Hölder, 1932.
LAUCHE, Gerald. “The Life and Work of Samuel Ali Hiseen (1863–1927),” In Proceedings of the Ninth Conference of the International Society of Nubian Studies, August 21–26, 1998, Boston, Massachusetts, edited by Timothy Kendall. Boston: Northeastern University, 2004: pp. 325–31.
LAUCHE, Gerald. The Development of the “Sudan Pionier Mission” into a Mission among the Nile-Nubians (1900–1966). PhD Thesis. University of South Africa, 2015. http://uir.unisa.ac.za/bitstream/ handle/10500/20031/thesis_lauche_g.pdf?sequence=1.
MILLET, Nicholas. “The Kharamandoye Inscription (MI 94) Revisited.” Meroitic Newsletter 30 (2003): pp. 57–72.
PEUST, Carsten. Die Toponyme vorarabischen Ursprungs im modernen Ägypten: Ein Katalog. Göttingen: Seminar für Ägyptologie und Koptologie der Universität Göttingen, 2010.
RILLY, Claude. La langue du royaume de Méroé: Un panorama de la plus ancienne culture écrite d’Afrique subsaharienne. Paris: H. Champion, 2007.
———. “Meroitic.” In UCLA Encyclopedia of Egyptology, 2016. http://escholarship.org/uc/item/3128r3sw.
——— and Alex DE VOOGT. The Meroitic Language and Writing System. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
ROWAN, Kirsty. “Revising the Sound Value of Meroitic D – APhonological Approach”, Beitrage zur Sudanforschung 10 (2009): pp. 103–11.
SCHLOTT-SCHWAB, Adelheid. Die Ausmaße Ägyptens nach altägyptischen Texten. Wiesbaden: Harrassowitz, 1981.
VERRETH, Herbert. A Survey of Toponyms in Egypt in the Graeco-Roman Period. Version 2.0 (July 2013), Cologne and Leuven, 2013. http://www.trismegistos.org/top.php.
| Toponym | DBMNT | Reference | Language | Transliterations |
|---------|--------|-----------|----------|-----------------|
| ⲁⲛⲟⲩⲣⲁⲰⲣⲓⲁ | 1730 | PQI 4 79 re 7 | ON | Absarōnlo (Absaro/ –) |
| ⲁⲛⲟⲣⲓⲣ | 1729 | PQI 4 78.7 | ON | Absorē (Absorē/ –) |
| ⲁⲛⲧⲓ | 640 | PQI 4 65.3 | ON | Ağin (Agi/ –) |
| ⲁⲧⲍⲟⲣⲓⲁ | 582 | P. QI 3 34.1.12–13 | ON | Adauoun (Adauou/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 584 | P. QI 3 36.17 | ON | Adauen (Adauou/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 581 | P. QI 3 30.11 | ON | Adauoun (Adauou/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 582 | P. QI 3 34.1.12/13 | ON | Adauoun (Adauou/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 638 | PQI 4 69.5 | ON | Addawin (Addaw/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 637 | PQI 4 67.6 | ON | Addawē (Addaw/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 638 | PQI 4 69.5 | ON | Addawi (Addawi/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1028 | P. QI 4 44.2 | ON | Addokkinika (Addo/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 585 | P. QI 3 37.25 | ON | Addon (Addo/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1028 | P. QI 3 44.19 | ON | Addon (Addo/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 590 | P. QI 3 32.12, 38 | ON | Adiminnen (Adiminne/Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1730 | PQI 4 79 r 21 | ON | Adiminnea (Adiminne/Arminna) (Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 2791, 1729 | PQI 4 77.1 | ON | Adiminnea (Adiminne/Arminna) (Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 590 | P. QI 3 32.12 | ON | Adiminnen (Adiminne/Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1044 | P. QI 3 60.5 | ON | Adminnnao (Adiminne/Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1728 | PQI 4 77.3 | ON | Adiminne tino (Adiminne Tino/Arminna) (Arminna West) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1729 | PQI 4 78.16 | ON | Adiminnea (Adiminne/Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1000 | P. QI 3 38 Appendix | ON | Adminnen (Adiminne/Arminna) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 2869 | PQI 4 123.2 | ON | Adminne (Adiminne/Arminna) |
| ⲁⲧⲟⲩ | 641 | PQI 4 64.9 | ON | Aðō (Aðo/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1438 | Unpublished | Gk/ON | Aei (Aei/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1730 | PQI 4 79 re 17 | ON | Alloulo (Allou/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 638 | PQI 4 69.6 | ON | Allouarti (Allou Island/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1729 | PQI 4 78.10 | ON | Aloue (Aloue/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1730 | PQI 4 79 re 11 | ON | Aloue (Aloue/ –) |
| ⲁⲧⲧⲟⲩ | 643 | PQI 4 68.11 | ON | Ami (Amigo/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1702 | I. Faras Greek 18, fig. 25 | Gk/ON | Ami (Ami/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1463 | Zyhlarz 1928, p. 390 | ON | Ami (Ami/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 590 | P. QI 3 32.13-14 | ON | Amikke Mattio (Amikke Mattio/– … East) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 640 | PQI 4 65.12 | ON | Amikke (Amikke/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1729 | PQI 4 78.4 | ON | Amparae (Amparae/ –) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1820 | P. QI 4 112.v.1 | ON | Apax/kh (Pakhoras/Faras) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 1820 | L. Faras Greek 18, fig. 25 | Gk | Apaxhōras (Pakhoras/Faras) |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 750 | L. QI 14, fig. on p. 43 | Gk/ON | Apk() or N.PR? |
| ⲁⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧⲧ | 657 | PQI 4 67.8 | ON | Arallouarti (Arallouarti/ … Island) |
| Toponym       | DMNT | Reference            | Language       | Transliterations |
|---------------|------|----------------------|----------------|-----------------|
| ἀⲣγιν         | 6    | I. Khartoum Greek 7, pl. 7 | Gk/ON          | Argini (Argini/Argin) |
| ἀργιν         | 6    | I. Khartoum Greek 7, pl. 7 | Gk/ON          | Argini (Argin)   |
| ἀργιν         | 45   | I. Khartoum Copt. 18, pl. 12 7, pl. 7 | Cpt            | Argine (Argine/Argin) |
| ἀρογ `α`       | 2854 | PQI 4 113 v 1 | Gk/ON          | Aroua (Aruades/-) |
| ἀρογ `α`       | 699  | Lajtar 2009b, pp. 89–97 | Gk/ON          | Aroua'd (Aruades/-) |
| ἀρογ `α`       | 999  | Unpublished         | Gk/ON          | Aroua (Aruades/-) |
| ἀοι χίτιν       | 1439 | Unpublished         | Gk/ON          | Asen Dippu (Ase Dippi/-) |
| ἀοι             | 638  | PQI 4 69, fig. 7 | ON             | Assé            |
| ἀοιναυτίοι      | 1728 | PQI 4 77.5 | ON             | Assonassi       |
| ἀτίναδαν          | 585  | PQI 3 37.23 | ON             | Atindanin (Atindanin/Adindan) |
| ἀτογά           | 643  | PQI 4 68.6 | ON             | Atoua (Atwa/-)  |
| ἀτογα           | 1391 | Browne 2004b, pp. 14–20 | ON             | Atoua (Atwa/-)  |
| ἀτογα          | 588  | PQI 3 40.10 | ON             | Atouan (Atwa/-) |
| ἀτογα          | 584  | PQI 3 36.1.6 | ON             | Atouan (Atwa/-) |
| ἀτογα          | 1028 | PQI 3 44.12 | ON             | Atouan (Atwa/-) |
| ἀτογα          | 583  | PQI 3 35.8 | ON             | Atwan (Atwa/-)  |
| ἀτταντα          | 637  | PQI 4 67.5 | ON             | Attauta (Atwa/-) |
| ἀτενα          | 584  | PQI 3 36.1.6 | ON             | Atwan (Atwa/-)  |
| ἁμαρα          | 634  | Unpublished | Cpt            | Ashashi (Ashashel(?)/-) |
| ἃ              |      |                      |                |                 |
| ἄρ              | 77   | I QI 22, fig. On p. 87 | Gk             | Babulōn (Babylon/) |
| ι              |      |                      |                |                 |
| κοιν γαδερι          | 15   | I. Khartoum Greek 21, pl. 20 | Gk             | tōn Gaderōn (Gadera(?)) |
| γέττι γαππίτινι         | 1045 | PQI 3 61.2 | ON             | Getti Gappittinil (Getti Gapēittini/-) |
| γέττι ματτο'         | 1044 | PQI 3 60.12-13 | ON             | Getti Mattio (Getti Matto/... East) |
| γέττι ελάκκά         | 1044 | PQI 3 60.13 | ON             | Getti Ngassil (Upper...) |
| Α              |      |                      |                |                 |
| Α [ ... ]          | 1730 | PQI 4 79.2.21 | ON             | D[... ] Jaha    |
| δαλλεκακι        | 2232 | PQI 4 90 r 6 | ON             | Dallekaki (Dalle Kaki/-) |
| δαφ'         | 638  | PQI 4 69.8 | ON             | Dar (Dar/-)     |
| δού'γ'          | 590  | PQI 3 32.9, PQI 4 87.20.1 | ON             | Dou'g' (Douksi/-) |
| δογουςι         | 590  | PQI 3 32.5-6 | ON             | Dougousin (Douksi/-) |
| δογεσι         | 581  | PQI 3 30.9 | ON             | Douksin (Douksi/-) |
| δογεςι         | 582  | PQI 3 34.1.9 | ON             | Douksin (Douksi/-) |
| δογετ(ς)         | 2830 | PQI 4 87.2.1 | Gk/ON          | Doug(ς) (Douksi/-) |
| δογεςι         | 589  | PQI 3 31.3 | ON             | Dougsin (Douksi/-) |
| Toponym       | DBMNT | Reference | Language | Transliterations |
|---------------|-------|-----------|----------|------------------|
| Δούκσιν       | 1536  | Griffith 1913, p. 62 (no. 5) | ON | Dour (Dour/Dirr (?)) |
| Δούρι         | 566 cf. 1536 | Sale 14.16 | ON | Dourin (Dour/Dirr) |
| Δο υ ταυών    | 617   | P.QI 4 67.3 | ON | Do’u tauwō (Dotawo/ –) |
| [Δο]ταυό     | 2789  | P.QI 4 70b.3 (?) | ON | [Dō]tauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυών     | 584   | P.QI 3 36.1.3 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυών     | 583   | P.QI 3 35.4 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 644   | P.QI 4 63.3 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 642   | P.QI 4 66.13 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 643   | P.QI 4 68.3 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 581   | P.QI 3 30.4 cf. 3 30.25 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 591   | P.QI 3 33.2, 38.2 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 588   | P.QI 3 40.3 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 590   | P.QI 3 32.3 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 581   | P.QI 3 30.4 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 589   | P.QI 3 31.2 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 582   | P.QI 3 34.1.6 | ON | Dotawon (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 641   | P.QI 4 64.2 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 640   | P.QI 4 65.2 | ON | Dōtauō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 682   | Griffith 1913, pp. 64-5 (no. 10) | ON | Dōtauwō (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 587   | P.QI 3 39.6 | ON | Dōtaōn (Dotawo/ –) |
| Δο ταυό     | 639   | P.QI 4 70a.5 | ON | Dōtauwo (Dotawo/ –) |
| Ειδή         | 684   | Łajtar forthcoming, no. 718 | Gk/ON | Edin (Edi/ –) |
| Εκστίγι      | 589   | P.QI 3 31.13 | ON, Gk/ON | Eistigin (Eistigi/ –) |
| Εκστίγι      | 2853  | P.QI 4 112.14 | Gk/ON | Eistigin (Eistigi/ –) |
| Ειττέδε      | 581   | P.QI 3 30.37 | ON | Eitde (Eittde/ –) |
| Ειττέδε      | 49    | I. Khartoum Copt. 27, pl. 20 | Cpt | Eittēdē (Eittde/ –) |
| Ενόρια       | 1729  | P.QI 4 78.9 | ON | Enoria (Enor (?)/ –) |
| Ενεώ          | 614   | Łajtar 2011, pp. 46-54 (no. 3) | GK | Emēō (Emeo/ –) |
| Ενορία       | 1730  | P.QI 4 79.7.10 | ON | Enorin (Enor/ –) |
| Εορ πεντάχθυον| 525   | Steindorff 1941 | Cpt/ON | Elor Pement/Tino (–/Eor West(Cpt)/West(ON)) |
| Ειρίμ      | 638   | P.QI 4 69.15 | ON | Ibrim |
| Ειττά Χώρα    | 559   | Zylhara 1932, pp. 85-90 | ON | Epta Khōra (–/Seven Lands/Districts (Gk)) |
| Toponym   | DBMNT | Reference                           | Language   | Transliterations                  |
|-----------|-------|-------------------------------------|------------|-----------------------------------|
| Ṣⲉⲧⲁ ⲭⲱⲣⲓ | 515   | Hägg 1982a, pp. 55-9                | Gk/Cpt     | Epta Khōrai (Seven Lands/Districts (Gk)) |
| Ṣⲉⲧⲇⲕⲓ ⲭⲱⲣⲒ | 2830  | PQI 4 87.v.1                        | Unidentified | Ephir (Ephir/ Ibrim)               |
| Ṣⲉⲧⲓ ⲭⲱⲣⲓ | 637   | PQI 4 67.7                          | ON         | Epheem (Ibrim)                    |
| Ṣⲡⲡⲉ | 559   | Zylharz 1932, pp. 187-190           | ON         | Zaei (Zaei/Sai)                   |
| Ṣⲡⲡⲉ | 49    | 1. Khartoum Copt. 27, pl. 20        | Cpt, Gk/ON | Zaē (Zaē/Sai)                     |
| ⲩⲧⲥ ⲭⲣⲓⲧ | 585   | PQI 3 37.34-35                      | ON         | Tharmousin (Tharmousi/ –)         |
| ⲩⲧⲥ ⲭⲣⲓⲧ | 586   | PQI 3 38.11-12                      | ON         | Tharmousin (Tharmousi/ –)         |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2187  | Lajtar forthcoming, no 161         | GK         | Theou Nesos (God’s Island)        |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 1745  | Unpublished                         | Cpt        | Iphrim (Phrim/ –)                 |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 584   | PQI 36.i.8                          | ON         | Irtan nga (Irtan-Nga/ –)          |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 596   | Browne1992a, pp. 454-8              | ON         | K[…]ija                           |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 1440  | Jakobielski 1974, pp. 304-5         | GK         | Kadogin (Kadogi/ –)               |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2842  | PQI 4 101.f.6                       | Gk/ON      | Kaka Jous (Kaka Jous/ … Valley)   |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 584   | PQI 3 36.i.2                        | ON         | Kakin (Kaki/ –)                   |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2852  | PQI 4 111.4                         | ON         | Kakin (Kaki/ –)                   |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2868  | PQI 4 122.v.3                       | Gk/ON      | “K” (aktine) (Kaktine/ –)         |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2856  | PQI 4 115.v.1                       | Gk/ON      | Kaktine (Kaktine/ –)              |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 585   | PQI 3 37.39                         | ON         | Kaktinen (Kaktine/ –)             |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2860  | PQI 4 117.v.1                       | Gk/ON      | Kak(tine) (Kaktine/ –)            |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2865  | PQI 4 120.v.1                       | Gk/ON      | Kak(tine) (Kaktine/ –)            |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2866  | PQI 4 121.v.4                       | Gk/ON      | Kak(tine) (Kaktine/ –)            |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 1020, 2856, 2857, 2858, 2860, 2864, 2865, 2868 |  | Gk/ON | Kak’y (Kaktine/ –) |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2855  | PQI 4 114.i.2                       | Gk/ON      | Kak’y(Kaktine/ –)                 |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2857  | PQI 4 116.frg.1.v.1                 | Gk         | Kak’y(Kaktine/ –)                 |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2855  | PQI 4 114.v.2                       | Gk/ON      | Kak(tine)/ –)                     |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2857  | PQI 4 116.fr 1.v.1                  | Gk/ON      | Kak(tine)/ –)                     |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2858  | PQI 4 116.fr 2.v.2                  | Gk/ON      | Kak(tine)/ –)                     |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2864  | PQI 4 119.v.3                       | Gk/ON      | Kak(tine)/ –)                     |
| ⲧⲧ ⲍⲓⲝⲓ ⲭⲣⲓⲧ | 2870  | PQI 4 124.v.2                       | Gk/ON      | Kaktine/ –)                       |
| Toponym | DBMNT | Reference | Language | Transliterations |
|---------|--------|-----------|----------|-----------------|
| Kaktina Kalle | 2842 | PQI 4 101.r.4-5 | Gk/ON | Kaktina Kalle (Kaktine Kalle/...North?) |
| Kasa (Kactinakale) | 6 | PQI 4 65.6 | Gk/ON | Kasa Matto (Kasa Matto/...Kasa East) |
| Kausi | 2831 | PQI 4 88.r.3 | ON | Kausi (Kussi/-) |
| Kfjlesai | 632 | P. Lond. Copt. 452, pp. 215-17 | Cpt | Kfjlesai (Kelsei/-) |
| Ket | 643 | PQI 4 68.11 | ON | Ket (Ket(?)/-) |
| Kjlesai mpeibt, tpolis | 628 | P. Lond. Copt. 447, pp. 209-11 | Cpt | Këlsei mpeibt, tpolis (Kelsei East (Cpt), the city (Gk)) |
| Kjlesai peibt, tpolis | 629 | P. Lond. Copt. 448, pp. 211-12 | Cpt | Këlsei peibt, tpolis Kelsei East (Cpt), the city (Gk) |
| Kisdauoun | 582 | PQI 3 34.i.44 | ON | Kisdauoun (Kisdouou/-) |
| Ko | 2927 | Łajar – Ochala 2015, pp. 74-84 | | Ko (Ko/-) |
| Komati | 1423 | I. Tib. 2 | Gk | Komati (Komati/-) |
| Kopagia | 1044 | P. QI 3 60.7 | ON | Kopagio (Kopagi/-) |
| Kōrēn artila | 1022 | P. QI 2 25.7 | Gk/ON | Korēn artila (Kara artila/...Island(?)) |
| Korin shēkkou | 1022 | P. QI 2 25.2 | Gk/ON | Korin shekkou (Kore District/-) |
| Kouδketi | 2856 | PQI 4 115.r.2 | ON | Kouδketi (Koudketi/-) |
| Koudketi | 1036 | PQI 3 52.1 | ON | Koudketi (Koudketi/-) |
| Komati | 591 | P. QI 3 33.17 | ON | Komati (Komati/-) |
| Koupandi | 634 | Unpublished | Cpt | Koupandi (Koupandi/Koupandi/-) |
| Kourte | 590 | P. QI 3 32.13 | ON | Koupandi (Koupandi/-) |
| Kour ( ) | 1028 | P. QI 3 44.13 | ON | Kour( ) (Kour/-) |
| Kourilo | 2791 | PQI 4 71.r.17 | ON | Kourilo (Koure(?)Korte) |
| Kourte Matto | 1730 | PQI 4 79.r.15 | ON | Kourte Matto (Kourte Matto/Korte East) |
| Kour't | 630 | P. Lond. Copt. 449, pp. 212-14 | Cpt | Kour’t (Kourte/Korte) |
| Kour’t | 1025 | PQI 3 41.9 | Gk | Kour’t (Kourte/Korte) |
| Kourte | 2827 | PQI 4 84.4 | Gk/ON | Kourte (Kourte/Korte) |
| Kourte | 44, 585 | I. Khartoum Copt. 17, pl. 12; P. QI 3 37 | Gk/Cpt/ON | Kourte (Kourte/Korte) |
| Kourten | 585 | P. QI 3 37.21 | ON | Kourten (Kourte/Korte) |
| Kourt( ) | 637 | PQI 4 67.8 | ON | Kourt( ) (Kourte/Korte) |
| Kourte Matto | 1729 | PQI 4 78.12 | ON | Kourte Matto (Kourte Matto/Korte East) |
| Kouso | 1018 | P. QI 2 21.12 | ON | Kouso (Kousi/-) |
| Kousi Dauwi | 637 | PQI 4 67.18-19 | ON | Kousi Dauwi (Kousi Dauwi/Great Kousi) |
| Kousi Dauwil | 637 | PQI 4 67.18-19 | ON | Kousi Dauwil (Kousi Dauwil/Great Kousi) |
| Kousse Dauwil | 637 | PQI 4 67.21-22 | ON | Kousse Dauwil (Kousse Dauwil/Great Kousi) |
| Kouti | 637 | PQI 4 67.22 | ON | Kouti (Kouti/-) |
| Kouttikea | 1730 | PQI 4 79.r.9 | ON | Kouttikea (Kouttouke/-) |
| Toponym | DBMNT | Reference                  | Language | Transliterations                                |
|---------|--------|----------------------------|----------|------------------------------------------------|
| kouttoke | 1729   | P.QI 4 78.8, ON            | Kouttokea | Kouttoke (Kouttoke/–)                            |
| kurer   | 630    | P. Lond. Copt. 449, pp.212-14 | Cpt      | Kurshê (Kurshê/–)                               |

| Λ     |
|-------|
|       |

| Η     |
|-------|
| ΤΙΑΚΟΥΡΙΑ | 2942 | Unpublished Gk | tMakouria (Coptic Definite Article + Makouria) |
| ΤΗΣ ΜΑΚΟΥΡΙΑΣ ΧΩΡΑΣ | 12 | I. Khartoum Greek | tës Makourias khòras (Makouria's land, cf. 589) |
| ΝΑΚΡΟΥ ‘Γ’ | 2854 | P.QI 4 113.v.1 ON | Makrou ‘G’ (Makrout/Makuritai ?) |
| ΝΑΛΕ ΕΣΤΙΠΙ | 589 | P.QI 3 31.13 ON | Mame Eśtipin (Mame Eśtipin/–) |
| ΝΑΡΟΝ | 1046 | P.QI 3 62.13 ON | Margon (Margo/–) |
| ΝΑΤΤΟΚΑΛΑΙΔ | 640 | P.QI 4 65.6 ON | Mattokasa (Matto Kasa/East Kasa) |
| ΝΑΥΡΑΙ | 89 | SB Kopt. 1 719 Cpt | Mauragê (Mauragê/–) |
| ΝΑΧΑΙΝ, ΠΟΥ Η | 525 | Richter 2013, pp. 152-3 (no. 69) | Cpt | Meshlo, pîte n- (The town in Meshlo) |
| ΝΑΙΓΙ | 581 | P.QI 3 30.8 ON | Meign (Migi/Nobadia) |
| ΝΔ ‘Γ’ | 637 | P.QI 4 67.6 ON | Mi’g’gi (Migi/Nobadia) |
| [ΝΑΙΓΙ] | 639 | P.QI 4 70a.3 ON | [Migîn] (Migi/Nobadia) (Nobadia) |
| ΝΗΓΙΟΝ (ΝΗΓΙ ΝΟΥΛ ?) | 644 | P.QI 4 63.5 ON | Migigou (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 641 | P.QI 4 64.4 ON | Migi (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 642 | P.QI 4 66.11 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 640 | P.QI 4 65.4 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 589 | P.QI 3 31.6 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 590 | P.QI 3 32.10 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 591 | P.QI 3 33.4 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 585 | P.QI 3 37.21 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 587 | P.QI 3 39.7 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 638 | P.QI 4 69.4 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΓΙ | 582 | P.QI 3 34.15 ON | Migin (Migi/Nobadia) |
| ΝΙΚΙ | 2857 | P.QI 4 84.3 Gk/ON | Miki (Migi/Nobadia) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΛΑ | 589 | P.QI 3 31.5 ON | Migitigoulla (in Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΛΑ | 590 | P.QI 3 32.11 ON | Migitigoulla (in Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΛΑ | 590 | P.QI 3 32.8–9 ON | Migitigoulla (in Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΛΑ | 582 | P.QI 3 34.13 ON | Migitigoulla (in Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΛΑ | 585 | P.QI 3 37.9 ON | Migitigoulla (in Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΝΑ | 581 | P.QI 3 30.12, 23 | Migitigouna (of Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΛΑ | 583 | P.QI 3 35.9–10, 11, 12 | Migitigoulla (in Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΝ | 584 | P.QI 3 36.1–7–8 | Migitigoun (of Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΝ | 585 | P.QI 3 37.12 | Migitigoun (of Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΝ | 586 | P.QI 3 38.4–5 | Migitigoun (of Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΝ | 588 | P.QI 3 40.11–12 | Migitigoun (of Nobadia’s land) |
| ΝΗΓΙΤΙ ΓΟΥΝΑ | 581 | P.QI 3 30.12 | Migitigouna (of Nobadia’s land) |
| Toponym | DBMNT | Reference | Language | Transliterations |
|---------|--------|-----------|----------|------------------|
| Gigiti Goun | 589 | P. QI 3 31.7 | ON | Migitin goun (of Nobadia's land) |
| Giritnai | 1397 | Browne 1995c, pp. 17-21 | Gk/ON | Mohöndin (Mohöndi/Ikhmindi) |
| Giritnai (Giritnai?) | 2286 | Unpublished | Gk | Mohondi? |
| Mosmosia | 1730 | P.QI 4 79.r.6 | ON | Mosmosia (Mosmosi/-) |
| Mosmosia | 590 | P. QI 3 32.23 | ON | Mosmosin (Mosmosi/-) |
| Mosmosia | 584 | P. QI 3 36.11-12, 22, 38, 40.27 | ON | Mosmosin (Mosmosi/-) |
| Mosmosia | 586 | P. QI 3 38.14 | ON | Mosmosin (Mosmosi/-) |
| Mosmosia' | 588 | P. QI 3 40.27 | ON | Mosmosin (Mosmosi/-) |
| Mosciosa | 1729 | P.QI 4 78.5 | ON | Mosmosi (Mosmosi/-) |
| Motikon | 582 | P. QI 3 34.40 | ON | Motikon (Motiko/-) |
| Motikon | 2812 | P.QI 4 82.1 | ON | Motikon (Motiko/-) |
| Motikon | 581 | P. QI 3 30.17 | ON | Motikon (Motiko/-) |
| Moukdakko | 684 | Lažtar forthcoming, no 718 | Gk/ON | Moukdakko (Moukdakko/-) |
| Mouond| | 2056 | SB Kopt. 1 37 | Cpt | Mohondi (Mohondi/Ikhmindi) |
| Mouond | 634 | Unpublished | Cpt | Mohoni (Mohondi/Ikhmindi) |
| Mouond | 634 | Unpublished | Cpt | Mohöndi (Mohöndi/Ikhmindi) |
| N | | | | |
| Nan | 1027 | P. QI 3 43.6 | ON | Nan (Na/-) |
| Nauen | 2827 | P.QI 4 84.8 | Gk/ON | Nauen (Nawe/-) |
| Nob(adia) | 2843 | P.QI 4 102.v.1 | Gk/ON | Nob(adia) (Nobadia) |
| Nobad(a) | 33 | I. Khartoum Copt. | Cpt | tNobadia (Coptic Definite Article + Nobadia) |
| Nobs(a)don | 16 | I. Khartoum Greek | Gk | tês tôn N[oba]dōn khōras (the land of the Nobades (Gk)) |
| Nobs(a)don | 1032 | P.QI 3 48.9 | Gk/ON | No"b' (Nobadia) |
| Nob(a)da | 2870 | P.QI 4 124.v.1 | Gk/ON | Nob(a)da (Nobadia) |
| Nob(a)da | 2848 | P.QI 4 107.v.3 | Gk/ON | Nob(a)da (Nobadia) |
| Nob(a)da | 2853 | P.QI 4 112.v.1 | Gk/ON | Nob(adia) (Nobadia) |
| Nobad(a) | 82 | I. Faras Greek, pp. 49-50 (no. 1) | Gk | Noba’d’ (Nobadia) |
| Nobad(a) | 1574 | Jakobielski 2013, pp. 335-6, fig. 7 | Gk | Noba’d’ (Nobadia) |
| Nobad(a) | 2842 | P.QI 4 101.v.1 | Gk/ON | Noba’d’ (Nobadia) |
| Nobad(a) | 2456 | P.QI 4 106.v.1 | Gk/ON | Nobadia (Nobadia) |
| Nobad(a) | 2455 | P.QI 4 99.v.1 | Gk/ON | Nobad(a) (Nobadia) |
| Nobad(a) | 2836 | P.QI 4 94.v.1 | Gk/ON | Nobad(a) (Nobadia) |
| Nobad(a) | 7 | I. Khartoum Greek | Gk | Nopa’d’ (Nobadia) |
| No’s | 1030 | P.QI 3 46.5 | Gk/ON | No’b k’α’t’o’ (Lower Nobadia (Gk)) |
| Toponym       | DBMNT | Reference          | Language | Transliterations                        |
|---------------|-------|--------------------|----------|----------------------------------------|
| 富豪 | 584     | P.QI 3 36.i.10 | ON | Odjon (Odjo/-)                        |
| 富豪 | 585     | P.QI 3 37.13.39 | ON | Odjon (Odjo/-)                        |
| 富豪 | 588     | P.QI 3 40.10    | ON | Odjon (Odjo/-)                        |
| 富豪 | 1028    | P.QI 3 44.17    | ON | Odjon (Odjo/-)                        |
| 伽伽 | 588     | P.QI 3 40.14-15 | ON | Oudjil tau (Lower Oudji)              |
| 伽伽 | 588     | P.QI 3 40.24    | ON | Oudjin tau (Lower Oudji)              |
| 抹匿 | 559     | Naury 3 Zyharz 1932, pp. 187-90 | ON | Oppini (Oppini/-)                     |
| 禄 | 581     | P.QI 3 30.37    | ON | Our“m” (monastery Ourm( ))           |
| 禄 | 2395    | Mueller 1970, pp. 245-50. ils. 204-7 | Gk/Cpt | Oshijis (?)                           |
| 王 | 637     | P.QI 4 67.27-28 | ON | Oshhi arti (Slave Island)             |
|Delimiter | | | | |
| 0U | | | | |
| II | | | | |
| 百 | 585     | P.QI 3 37.24    | ON | Parasin (Paras/Taras/Pakhoras)        |
| 百 | 580     | P.QI 3 31.13    | ON | Padi goullo (land of Paras/Pachoras/Faras?) |
| 百 | 581     | P.QI 3 30.4     | ON | Palagin (Palagi)                      |
| 百 | 640     | P.QI 4 65.11    | ON | Para (Para/Taras)                     |
| 百 | 640     | P.QI 4 65.15    | ON | Para (Para/Taras)                     |
| 百/拉 | 582     | P.QI 3 34.i.16  | ON | P`a`ra (Paras/Taras)                  |
| 百 | 2832    | P.QI 4 89.x.6   | Gk/ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 581     | P.QI 3 30.8.28  | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 584     | P.QI 3 36.i.8   | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 585     | P.QI 3 37.10    | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 586     | P.QI 3 38.5     | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 587     | P.QI 3 39.8     | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 588     | P.QI 3 40.12    | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 1044    | P.QI 3 60.5     | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 587     | P.QI 3 39.20    | ON | Paran (Paras/Taras)                   |
| 百 | 640     | P.QI 4 65.19    | ON | Paranin (Paras/Taras)                 |
| 百 | 644     | P.QI 4 63.i.11  | ON | Parasen (Paras/Taras)                 |
| 百 | 638     | P.QI 4 69.5     | ON | Parase (Paras/Taras)                  |
| 百 | 590     | P.QI 3 32.10    | ON | Parasin (Paras/Taras)                 |
| 百 | 590     | P.QI 3 33.4-5   | ON | Parasin (Paras/Taras)                 |
| 百 | 2836    | P.QI 4 94.v.1   | Gk/ON | Parakh( ) (Parakh/Pakhoras)           |
| 百 | 1033    | P.QI 3 49.i.6   | Cpt | Pa`kh`h` (Pakhoras/Paras/Taras)       |
| 百 | 1033    | P.QI 3 49.i.6   | Gk/ON | Pa`kh`h` (Pachoras)                   |
| 百 | 3       | I. Khartoum Greek 3, pl. 3 | Gk | Pakhoras (Pakhoras/Faras)             |
| 百 | 1041    | P.QI 3 57.i.6   | Gk | Pakhoras (Pakhoras/Faras)             |
| 百 | 2848    | P.QI 4 107.v.3  | Gk/ON | Pakh(oras) (Pakhoras/Faras)           |
| 百 | 2851    | P.QI 4 110.v.3  | Gk/ON | Pakh(oras) (Pakhoras/Faras)           |
| Toponym       | DBMNT | Reference | Language | Transliterations                        |
|---------------|-------|-----------|----------|-----------------------------------------|
| Pखर (Pakhar) | 2870  | PQI 4 124.v.1 | Gk/ON | Pakh(ōras) (Pakhoras/Faras)            |
| पखर     | 33    | 1. Khartoum Copt. | Cpt | Pakhōr (Pakhoras/Faras)               |
| पखर(‘ल’) | 592   | PQI 2, 26.v.1 | Gk | Pakhōr(‘a’) (Pakhoras/Faras)          |
| पखर(श)    | 2     | 1. Khartoum Greek | Gk, Cpt | Pakhōras (Pakhoras/Faras)       |
| टपाक: पखर(श) | 32 + 2 | 1. Khartoum Copt. | Cpt/Gk | τπωλις Pakhōras (Coptic: the city + Pakhoras/Faras) |
| पखर(०)   | 1728  | PQI 4 77.8 | ON | Pa[sh] (Pash/-)                        |
| पखर(०)   | 1729  | PQI 4 78.15 | ON | Pashin (Pash/-)                       |
| पखर(०)   | 1730  | PQI 4 79.r.19 | ON | Pashin (Pash/-)                       |
| पखर(०)   | 1730  | PQI 4 79.19 | ON | [Pegla] (Peg/-)                       |
| पखर(०)   | 1729  | PQI 4 78.13 | ON | Pegla (Peg/-)                         |
| पखर(०)   | 640   | PQI 4 65.11 | ON | Pent( )                               |
| पखर(०)   | 1044  | PQI 3 60.7 | ON | Pent( tauolo (Penti tauolo/Lower Pent) |
| पखर(०)   | 2148  | Unpublished Gk | Gk | Pigi (Pigi/-)                         |
| पखर(०)   | 457   | Donadoni 1986, | Gk/ON | Piddin (Piddi/-)                     |
| पखर(०)   | 517   | Richter 2002, | Cpt | Pilak (Pilak/Philaec)                  |
| पखर(०)   | 2169  | Łajtar forthcoming, | GK | PoIe me ‘g’ ( /Dongola) (Big City ?) |
| पखर(०)   | 630   | P. Lond. Copt. 449, | Cpt | Pordippa (Pordipp/-)                  |
| पखर(०)   | 1730  | PQI 4 79.r.18 | ON | [Pori] (Pori/-)                       |
| पखर(०)   | 1729  | PQI 4 78.14 | ON | Poria (Pori/-)                        |
| पखर(०)   | 1321  | Łajtar – Pluskota | Unidentified | Pou’k’ |
| पखर(०)   | 1728  | PQI 4 77.4 | ON | Pourgoun (Pourgoundi/-)               |
| पखर(०)   | 1730  | PQI 4 79.r.23 | ON | [Pour]goundia (Pourgoundi/-)          |
| पखर(०)   | 1729  | PQI 4 78.17 | ON, Gk/ON | Pourgoundia (Pourgoundi/-)         |
| पखर(०)   | 2200  | Łajtar forthcoming, | Gk/ON | Saein dippin (of the town Sai)       |
| पखर(०)   | 2203  | Unpublished (in preparation by Łajtar) | Gk | Saē (Sai)                              |
| पखर(०)   | 2792  | PQI 4 72 | ON | Semni (Senna (?))                     |
| पखर(०)   | 1385  | Browne 2004b, | ON | S[erre]e M[a]tto (Serre Matto/Serra East) |
| Toponym    | DBMNT | Reference | Language | Transliterations                          |
|------------|-------|-----------|----------|------------------------------------------|
| Serren Matton | 1391  | Browne 2004b, pp. 14-20 | ON | Serren Matton (Serre Matto/Serra East) |
| Sikkolotty  | 581   | P.QI 3 30.9 | ON | Sikkolotty (Sikkolti/-)                  |
| Sikkotlekheq | 589   | P.QI 3 31.4 | ON | Sikkotlileken (Sikkolti/-)               |
| Sikkotitty  | 581   | P.QI 3 30.9 | ON | Sikkotitty (Sikkolti/-)                  |
| Sikkoltiy   | 582   | P.QI 3 34.12 | ON | Sikkoltin (Sikkolti/-)                   |
| Silai       | 476   | SB 5 8732 | Gk | Silai                                    |
| Silimia     | 1729  | P.QI 4 78.2 | ON | Silimia (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimia     | 1730  | P.QI 4 79.7 | ON | Silimia (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimi Tino  | 1044  | P.QI 3 60.9, 11(pl.8) | ON | Silimi Tino (Silmi Tino/Ibrim West)     |
| Silimia     | 587   | P.QI 3 39.13 | ON | Silimia (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 589   | P.QI 3 31.5 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 583   | P.QI 3 35.10 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 583   | P.QI 3 35.13–14 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 585   | P.QI 3 37.10, 15, 26, 37 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 638   | P.QI 4 69.6, 20 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimia     | 581   | P.QI 3 30.17 | ON | Silimia (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimi Tion  | 581   | P.QI 3 30.18 | ON | Silimi Tion (Ibrim West)                 |
| Silimia     | 581   | P.QI 3 30.17, 39.14 | ON | Silimia (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 581   | P.QI 3 30.6, 24 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 591   | P.QI 3 33.4, 13 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 587   | P.QI 3 39.3, 26 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 582   | P.QI 3 34.14–15, 33, 44 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 588   | P.QI 3 40.28, 29, 32 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 641   | P.QI 4 64.4, 9 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 643   | P.QI 4 68.6, 7 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 587   | P.QI 3 39.14 | ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimin     | 2848  | P.QI 4 107.2 | Gk/ON | Silimin (Silimi/Ibrim)                   |
| Silimi Kal`Y  | 1044  | P.QI 3 60.10 | ON | Silimi Kal`Y (Silmi Kal`Y/Ibrim North)  |
| Silimu` Tauci  | 582   | P.QI 3 34.19 | ON | Silimu` Tauci (Silmi Tauc/Lower Ibrim)  |
| Silimi Tino  | 587   | P.QI 3 39.20–21 | ON | Silimi Tino (Silmi Tino/Ibrim West)     |
| Sirin Ngisrein  | 1044  | P.QI 3 60.15 | ON | Sirin Ngisrein (Sirin Gisir/-)           |
| Souligoolouka | 2838  | P.QI 4 96.2–3 | ON | Souligoolouka (Souli land?) cf. 589      |
| Sourouwia     | 1020  | P.QI 2 23.7 | Gk/ON | Sourouwia (Sulwi/-)                       |
| Sourouwia     | 2807  | P.QI 4 74.ii.20 | ON | Sourouwia (Sulwi)                         |
| Sourouwia     | 1019  | P.QI 2 22, pl. 4 | Gk/ON | Sourouwia (Sulwi/-)                       |
| Sulimi      | 639   | P.QI 4 70c.15 | ON | Sulimi (Sulmi/Ibrim)                      |
| Sulimi Kalle  | 1029  | P.QI 3 45.2 | ON | Sulimi Kalle (Sulimi Kalle/Ibrim North)  |
| Sirin Gisia   | 1044  | P.QI 3 60.9 | ON | Sirin Gisia (Sirin Gisir/-)               |
| Surouwou` Skh` (Surouwou` Skh`)  | 637    | P.QI 4 67.4 | ON | (Surouwou` Surouwou/-)                    |
| Toponym       | DBMNT | Reference                                      | Language | Transliterations       |
|---------------|-------|------------------------------------------------|----------|------------------------|
| Taein         | 1043  | PQI 3 59.ii.5                                  | ON       | Taein (Taei/-)          |
| Talm          | 458   | Deichmann – Grossman 1988                      | Gk       | Talm (Talm/-)           |
| Talmos        | 517   | Richter 2002, pp. 164-72                       | Cpt      | Talmos (Talmis)         |
| Talmun        | 529   | Torallas Tovar – Worp 2002                     | Gk       | Talmun (Talmis)         |
| Talmus[c]     | 1506  | Gauthier 1911, pp. 301-2, pl. 99A               | Cpt      | Talmus[c] (Talmis)      |
| Tamet Taulo   | 1044  | PQI 3 60.3                                      | ON       | Tamet Taulo (Tamet Tauo/Lower Tamet) |
| Tamitin       | 585   | PQI 3 37.33                                    | ON       | Tamitin (Tamit/-)       |
| Tamitii       | 586   | PQI 3 38.21                                    | ON       | Tamitii (Tamit/-)       |
| Tamiti        | 672   | L. QI 57, fig. On p. 203                       | GK       | Tamite (Tamit/-)        |
| Tamiti        | 1020  | PQI 2 23.11                                    | ON       | Tamiti (Tamti/-)        |
| Tamitius      | 2846  | PQI 4 105.1.5                                  | ON       | Tamitius (Tamti/-)      |
| Tamiti Mattoi | 1044  | PQI 3 60.3,4                                   | ON       | Tamiti Mattoi (Tamti matto/... East) |
| Tamitido      | 1020  | PQI 2 23.11                                    | Gk/ON    | Tamitido (Tamti/-)      |
| Tamitio       | 1029  | PQI 3 45.7                                     | ON       | Tamitio (Tamti/-)       |
| Tamiti        | 1029  | PQI 3 45.1                                     | ON       | Tamitii (Tamti)         |
| Tamiti        | 1038  | PQI 3 54.ii.2                                  | ON       | Tamitii (Tamti)         |
| Tapha         | 586   | PQI 3 38.12                                    | ON       | Tapha (Tapha/Tafa)      |
| Taphia Kalle  | 2012  | PQI 4 94.7.11                                  | Gk       | Taphia Kalle (Taphia Kalle/Tafa North) |
| Tapha         | 2844  | P. QI 4 103.2                                  | ON       | Tapha (Tafa)            |
| Taphel[... ]  | 2844  | PQI 4 103.1.2                                  | ON       | Taphel[... ] (Tapha/Tafa) |
| Ter’p’        | 1033  | PQI 3 49.ii.6                                  | Gk/ON    | Ter’p’ (Terp/-)         |
| Ter’p’        | 1034  | PQI 3 50.9                                     | Cpt      | Ter’p’ (Terp/-)         |
| Terpekkil     | 596   | Sale 6                                         | ON       | Terpekkil (Terpekkii/-) |
| Terpekkili    | 2827  | PQI 4 84.5                                     | Gk/ON    | Terpekkil (Terpekkii)   |
| Terpekkinen   | 2856  | P. QI 4 115.rt.1                               | Gk/ON    | Terpekkinen (Terpekkii/-) |
| Témé          | 77    | L. QI 22, fig. On p. 87                        | Gk       | Témé                   |
| Tienossé      | 0     | Griffith 1913, pp. 66 (no. 14.2)               |          | Tienossé                |
| Tilla arti    | 694   | Unpublished, line 4                            | ON       | Tillartin (Tilla arti/God’s Island) |
| Tilimauara    | 630   | P. Lond. Copt 449, pp. 212-214                 | Cpt      | Tilimauara              |
| Tilla arti    | 2167 + 2187 | Łajtar forthcoming, no 240 & 161 | Gk/ON    | Tilla arti (Tilla Arti/God’s Island) |
| Tilla’la’arti | 989   | Łajtar forthcoming, no. 161                    | Gk       | Tilla’la’arti (Tilla Arti/God’s Island) |
| Tillartin     | 2790  | PQI 4 70c.18                                   | ON       | Tillartin (Tilla arti/God’s Island) |
| Timaeie       | 74    | I. Varsovie 110                                | Gk       | Timaeie                 |
| Toponym | DBMNT | Reference | Language | Transliterations |
|---------|-------|-----------|----------|-----------------|
| ḫⲛⲓ Ⲡ Ⲗ ⲟ Ⲗ ⲛ| 2312 | Ṭaṭjar 2015b, pp. 234, 238, 241-2 | Unidentified | TimЄ’k’ (Timek/Dongola) |
| ḫⲛⲓ Ⲡ Ⲗ ⲟ ⲛ| 1555 | Monneret de Villard, 1935-57: 1. | Gk/ON | TimЄ’k’ (Timek/Dongola) |
| ḫⲛⲓ Ⲡ Ⲗ Ⲝ ⲑ Ⲝ ⲑ ⲑ | 97 | I. Faras Copt., pp. 190-5, fig. 69 | Gk, Cpt, ON | Timәkәs (Timәkәs –) |
| ḫⲛⲓ Ⲡ ⲛ| 2206 | Ṭaṭjar forthcoming, no 240 | Gk | TimЄ’k’ (Timek/Dongola) |
| ḫⲛⲓ Ⲡ Ⲝ ⲑ ⲑ ⲑ | 2203 | Unpublished (in preparation by Ṭaṭjar ...) | GK | Timikәs (Timikәs –) |
| ḫⲛⲓ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 1728 | P.QI 4 77.5 | ON | Tirman Sha (Tirman Sha –) |
| ḫⲛⲓ ⲛ ⲛ ⲛ | 1730 | P.QI 4 79.2.20 | ON | [Tir]mana (Tirmana –) |
| ḫⲛⲓ ⲛ ⲛ | 1729 | P.QI 4 78.15 | ON | Tirmana (Tirmana –) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1044 | P.QI 3 60.8 | ON | Tondea (Tondea –) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 2842 | P.QI 4 101.2.28 | Gk/ON | Tonk() (Tonk() –) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 685 | Ṭaṭjar forthcoming, no 67 | Gk | Toug’g’ po’l’ (Tougggi Polis/Dongola City) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 637 | P.QI 4 67.5 | ON | Touggil (Tougggi/Dongola) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 642 | P.QI 4 66.6 | ON | Touggil (Tougggi/Dongola) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 2159 | Ṭaṭjar forthcoming, no 168 | Gk/ON | Touggillin dippin (Tougggi Dippi/Dongola Town) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1044 | P.QI 3 60.1, 14 | ON | Tougglin (Tougggi/Dongola) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1044 | P.QI 3 60, pl 8 | ON | Touggil (Tougggi/Dongola) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 638 | P.QI 4 69.4 | ON | Touggil (Tougggi/Dongola) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 641 | P.QI 4 64.3 | ON | Touggol (Tougggi/Dongola) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 2173 | Ṭaṭjar forthcoming, no 181 | Gk/ON | Touggoul dippi (Tougggi Dippi/Dongola Town) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1730 | P.QI 4 79.9 | ON | Touden (Toude –) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1730 | P.QI 4 79.7 | ON | Tounda (Toundi –) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1729 | P.QI 4 78.6 | ON | Toundin (Toundi –) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1044 | P.QI 3 60.8-9 | ON | Toundin (Toundi –) |
| ⲟⲛⲁⲙⲛ Ⲝ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 1730 | P.QI 4 79.17 | ON | [T]ountr matto (Tountr Matto/Dendur East) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 585 | P.QI 3 37.34 | ON | Toshke (Toshke/Toshka) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1730 | P.QI 4 79.19 | ON | Toshka (Toshke/Toshka) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ ⲛ | 1729 | P.QI 4 78.14 | ON | Tountour Matto (Tountour Matto/Dendur East) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1728 | P.QI 4 77.7 | ON | Toshke (Toshke/Toshka) |
| ṭⲟⲛ ⲛ ⲛ | 1729 | P.QI 4 78.15 | ON | Toshka (Toshke/Toshka) |
| ⲛ ⲛ ⲛ | 1029 | P.QI 3 45.10 | ON | Ymәә |
| ⲛ ⲛ ⲛ | 2831 | P.QI 4 88.3 | Gk/ON | Phaou (Phaou/Faw ?) |
| Tопоним | DBMNT | Reference | Language | Transliterations |
|---------|--------|-----------|----------|-----------------|
| Φρίμ | 54 | I. Khartoum Greek | Gk | Phrim (Phrim/Ibrim) |
| Φρίμ | 584 | P.QI 3 36.i.7 | ON | Phrim (Phrim/Ibrim) |
| Φρίμ | 1022 | P.QI 2 35.v.1 | Gk/ON | Phrim (Phrim/Ibrim) |
| Φρίμ | 1001 | P.QI 3 34.ii.11 | ON | Phrim (Phrim/Ibrim) |
| Φρίμ | 586 | P.QI 3 38.6, 11 | ON | Phrim (Phrim/Ibrim) |
| Φρίμ Δίππι | 588 | P.QI 3 40.6, 9, 13, 17 | ON | Phrim dippi (Phrim dippi/Ibrim Town) |
| Χ | | | | |
| Χαν | 1729 | P.QI 4 78.17 | ON | Shan (Sha/–) |
| Χαν | 1728 | P.QI 4 77.1 | ON | Shan (Sha/–) |
| Χαλ Χατ | 585 | P.QI 3 37.8 | ON | Shak 7 (Shal 7 (Epta Khorai (Gk)/Seven Districts) |
| Χαλ Κολοτ | 583 | P.QI 3 35.9 | ON | Shal Kolotil (Shal kolot (Epta Khorai (Gk)/Seven Districts) |
| Χαν | 641 | P.QI 4 64.10 | ON | Shen (She/–) |
| Τ | | | | |
| Ταμ [..] Τα | 2056 | SB Kopt. 1 37 | Cpt | Ham[..]di |
| Τα | | | | |
| Ταγταν | 2201 | Laṭjar forthcoming, | Gk/ON | Jagjen (Jagj/–) |
| Ταγτε | 2173 | Laṭjar forthcoming, | Gk/ON | Jauge (Jaug/–) |
| Τακσού | 1729 | P.QI 4 78.10 | ON | Jōkosin (Jōkos/–) |
| Τακσού | 1730 | P.QI 4 79.11 | ON | Jōkosin (Jōkos/–) |
| Γ | 594 cf. 2806 | Browne 2000ad, | ON | Nga- (Nga/–) |
| Γ | 2806 | P.QI 4 73.11 | ON | Nga- (Nga/–) |
| Γαμ Νοκκούν | 581 | P.QI 3, 30.10 | ON | Ngan Ngokko ‘n’ (Ngga Ngokko/–) |
| Γαμ | 584 | P.QI 3 36.18 | ON | Ngan (Ngga/–) |
| Γαμ | 1028 | P.QI 3 44.16 | ON | Ngan (Ngga/–) |
| Γαμ | 2806 | P.QI 3 73.11 | ON | Ngan (Ngga/–) |
| Γαμ | 2806 | P.QI 4 73.12 | ON | Ngan (Ngga/–) |
| Γαγκο | 589 | P.QI 3 31.12 | ON | Ngallo (Ngal–) |
| Γαγκογκο | 1730 | P.QI 4 79.8 | ON | Ngaj Koulminin (Ngaj KouM/Mountain Cave (?) |
| Γαγδίαν | DBNMT | | | Ngajin (Ngaji/Mountain) |
| Γοσι γα ‘γ’ | 582 | P.QI 3 34.18 | ON | Ngissin-Nga ‘n’ (Ngiss-Nga/–) |
| Γοσι γαν | 589 | P.QI 3 31.3 | ON | Ngissin-Ngan (Ngiss-Nga/–) |
| Γοσιοβ | 2848 | P.QI 4 107.12 | Gk/ON | Ngiiowa (Ngiiow&/|
| Τον | 581 | P.QI 3 30.7 | ON | Ngo ( Ngo- /) |
| Toponym         | DBMNT | Reference  | Language | Transliterations                  |
|-----------------|-------|------------|----------|-----------------------------------|
| Ngo             | 590   | PQI 3 32.5 | ON       | Ngo (Ngo- / /)                    |
| Ngokko          | 582   | PQI 3 34.11| ON       | Ngokko (Ngokk/ - )               |
| Ngopkodde       | 589   | PQI 3 31.4 | ON       | Ngopkodde (Ngopko/ - )           |

| Toponym         | DBMNT | Reference  | Language | Transliterations                  |
|-----------------|-------|------------|----------|-----------------------------------|
| Ḥaŋamarti       | 11    | I. Khartoum Greek | Gk | Ḥeŋanarti (eŋan arti, eŋan Island) |
| Ḥeŋepi         | 525   | Richter 2013, pp. 152–3 (no. 69), pl. 39 | Cpt | Ḥeœir pement (œœir pement, œœir the west) |
| Ḥem’yar        | 969   | Lajtar – Van der Vliet 1998, p. 46 (no. 5) | GK/ON | Ḥem’yar |
